

Kopja Informali ta' Sentenza



MALTA

**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
GINO CAMILLERI**

Seduta tat-13 ta' Ottubru, 2006

Citazzjoni Numru. 252/1999/1

**L.R. Services Limited**

**vs**

**Alpine Travel Limited**

Il-Qorti

Rat ic-citazzjoni fejn is-socjeta attrici ippremettiet:-

1. Illi s-socjeta' attrici kienet kreditrici fis-somma ta' Lm14297.59 (erbatax-il elf mitejn u seba u disghin lira maltija u disa' u hamsin centezmu) parti minn somma akbar lilha dovuti mis-socjeta' estera Mechoice Holidays Limited ghal servizzi ta' akkomodazzjoni li s-socjeta' attrici

Pagna 1 minn 7

Qrati tal-Gustizzja

## Kopja Informali ta' Sentenza

tat lill-klijenti ta' l-istess socjeta' estera, liema socjeta' estera kienet rapprezentata f'Malta mis-socjeta' konvenuta;

2. Illi l-istess socjeta' estera tat istruzzjonijiet sabiex dan l-ammont jithallas lis-socjeta' attrici u di fatti s-socjeta' estera trasmettiet il-flus fil-kont taghha hawn Malta biex tithallas l-istess socjeta' attrici, liema kont bankarju tas-socjeta' estera kien regolat minn proceduri rigidi u precizi tal-Bank Centrali fuq "Forward Buying Rate Scheme" riferibbilment ghall-perjodu bejn l-1 ta' Gunju 1994 u l-31 ta' Ottubru 1994. Fil-fatt dawn il-flus ma setghux jingibdu minn dan il-kont jekk mhux a favur tas-socjeta' attrici skond ir-regolamenti ta' l-istess bank centrali li jirregola dan it-tip ta' transazzjonijiet;

3. Illi fil-fatt il-flus gew attwalment migbuda minn dan il-kont pero' l-pagament dovut lis-socjeta' attrici ma giex effettwat u dan ghal ragunijiet li jafuhom biss id-dirigenti tas-socjeta' konvenuta;

4. Illi kwalsiasi tentattiv sabiex isir inkontru bejn il-partijiet u tigi risolta din il-pendenza bonarjament ma sehnx billi d-dirigenti tas-socjeta' konvenuta irrifjutaw li jiltaqghu ma' dawk tas-socjeta' attrici, hlief ghall-inkontru li sar fit-23 ta' Dicembru 1998 meta l-financial controller tas-socjeta' konvenuta iltaqa' ma' dirigenti tas-socjeta' attrici u huwa ammetta li l-flus gew rimessi mis-socjeta' estera fil-kont taghha hawn Malta, izda stante li s-socjeta' konvenuta kienet kreditrici ta' l-imsemmija socjeta' estera, f'somma ta' flus sostanzjali, il-flus inzammu jew ahjar ittiehdu mis-socjeta' konvenuta u ma gewx trasmessi lis-socjeta' attrici;

5. Illi dan id-debitu huwa cert, likwidu u dovut u ghalhekk is-socjeta' konvenuta ma ghandhiex eccezzjonijiet x'taghti;

Ghalhekk is-socjeta' attrici talbet li s-socjeta' konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m'ghandhiex (a) taqta' u tiddeciedi il-kaz ai termini ta' l-atiklu 167 tal-Kodici tal-

Kopja Informali ta' Sentenza

Procedura Civili u cioe' bid-dispensa tas-smiegh tal-kawza (b) tikkundanna lis-socjeta' konvenuta thallas lis-socjeta' attrici l-ammont ta' Lm14297.59 rapprezentanti drittijiet ghal akkomodazzjoni moghtija mis-socjeta' attrici lill-klijenti tas-socjeta' estera li ghalihom thallset is-socjeta' konvenuta billi dawwret a vantagg taghha flus li kienu rimessi bl-obbligu li tithallas is-socjeta' attrici, li sallum baqghet ma thallsitx - kollox skond kif intqal fuq u ghar-ragunijiet fuq premessi;

Bl-imghax legali mid-data li s-somma msemija giet trasferita hawn Malta sabiex isir il-pagament lis-socjeta' attrici u bl-ispejjez inkluzi dawk ta' l-ittra legali tat-30 ta' Ottubru 1998 kif ukoll Lm20 tal-konsult kontra s-socjeta' konvenuta li minn issa tibqa' ngunta gha-subizzjoni taghha;

Rat id-dikjarazzjoni tas-socjeta' attrici debitament konfermata bil-gurament u l-lista tax-xhieda taghha;

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet tas-socjeta konvenuta fejn gie except :-

1. Illi in linea preliminari l-esponent mhuwiex il-legittimu kontradittur stante li ma ghandu l-ebda relazzjoni guridika mad-ditta attrici u ghalhekk ghandu jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju bl-ispejjez kontra s-socjeta' attrici;
2. Illi subordinatament u minghajr pregudizzu ghas-suespost, it-talbiet attrici huma infondati fil-fatt u fid-dritt stante li l-esponent ezercita biss drittijiet spettanti lilu skond il-ligi;

Rat id-dikjarazzjoni tas-socjeta konvenuta debitament konfermata bil-gurament u l-lista tax-xhieda taghha;

Rat l-atti l-ohra kollha tal-kawza u d-dokumenti esibiti;

Semghet ix-xhieda prodotti mill-partijiet;

Rat in-nota ta' osservazzjonijiet tas-socjeta attrici;

Rat in-nota responsiva tas-socjeta konvenuta;

Ikkonsidrat:

Fic-citazzjoni s-socjeta attrici tippremetti li hi kreditrici fis-somma ta' erbatax-il elf mitejn u seba u disghin lira maltija u disa' u hamsin centezmu (Lm14297.59) parti minn somma akbar dovuta lilha mis-socjeta' estera Med Choice Holidays Limited ghal servizzi ta' akkomodazzjoni mgħotija lill-klijenti tas-socjeta estera. Tippremetti ukoll li l-imsemmija socjeta estera hi rapprezentata f'Malta mis-socjeta' konvenuta. Is-socjeta attrici tippretendi li s-socjeta' estera ittrasmettiet din is-somma fil-kont tagħha hawn Malta u li tat struzzjonijiet lis-socjeta konvenuta sabiex l-istess ammont jithallas lis-socjeta' attrici. Dan il-kont bankarju tas-socjeta estera kien regolat minn proceduri rigidi u precizi tal-Bank Centrali in virtu' tal-iskema mgharufa bhala "Forward Buying Rate Scheme". Is-socjeta attrici tissottometti li dawn il-flus setghu jingibdu mill-istess kont biss biex tithallas l-istess socjeta attrici u dana skond ir-regolamenti relattivi ta' l-Bank Centrali. Il-flus gew migbuda pero' l-pagament dovut lis-socjeta' attrici baqa ma sarx. L-atturi jkomplu jippremettu li s-socjeta konvenuta ammettiet li l-flus gew rimessi mis-socjeta' estera u ammettiet ukoll li dawn il-fondi inzammu mis-socjeta konveuta peress li kienet kreditrici tas-socjeta estera. Ghalhekk is-socjeta attrici qed titlob li s-socjeta konvenuta tigi kkundannata thallas lis-socjeta' attrici l-imsemmi ammont rapprezentanti drittijiet ghal akkomodazzjoni offerta lill-klijenti tas-socjeta' estera u li għalihom thallset is-socjeta' konvenuta u dan billi dawwret a vantagg tagħha flus li gew rimessi bl-obbligu li tithallas is-socjeta' attrici;

Is-socjeta konvenuta qed teccepixxi li mhux il-legittimu kontradittur u dan billi ma tesisti ebda relazzjoni guridika mas-socjeta attrici. Teccepixxi ukoll li s-socjeta konvenuta semplicement ezercitat drittijiet spettanti lilha skond il-ligi;

Jirrizulta li s-socjeta' attrici kienet tipprovdi servizzi ta akkomodazzjoni fil-lukanda tagħha lill turisti li kienu jingiebu hawn Malta mill-imsemmija socjeta' estera. Is-

socjeta estera kienet tippartecipa fi skema specjali mgharuf bhala Forward Buying Scheme fejn il-hlasijiet mit-tour operator esteru kien isiru skond rata ta' kambju specjali miftiehma minn zmien qabel mal-awtoritajiet kompetenti. Hu ovvju li dan l-iskema kien intiz biex jiffavorixxi t-turismu. Is-socjeta' attrici tippretendi li hi ghandha tiehu ammonti sostanzjali minnghand is-socjeta estera ghal dawn is-servizzi inkluz l-ammont li hu l-meritu ta' dawn il-proceduri;

Is-socjeta' attrici ssostni li l-imsemmi ammont ntbaghat mis-socjeta' estera lis-socjeta' konvenuta, pero' s-socjeta' konvenuta minflok ghaddiet dawn il-flus lis-socjeta' attrici ippercepithom hi stess a skapitu tas-socjeta' attrici;

Jirrizulta li l-iskema kienet tithaddem taht is-sorveljanza tal-Bank Centrali li kien l-awtorita' kompetenti f'dan ir-rigward. Taht dan l-iskema kienu jigu sottomessi lill-imsemmi Bank Centrali ammont globali li kien jinkludi s-servizzi kollha provduti minn varji operatori lokali, inkluz ghalhekk il-handling fees dovuti lir-rappresentant tat-tour operator esteru, kif ukoll l-ammonti separati dovuti individwalment lill-istess operatori lokali. L-ammonti kienu jigu approvati mill-Bank Centrali li kien jivverifika jekk is-servizz giex effettivament mghoti mill-operatur lokali;

Jirrizulta ghalhekk li s-socjeta' attrici kellha tiehu ammonti ta' flus minghand is-socjeta' estera u mhux minghand is-socjeta' konvenuta. Is-socjeta konvenuta pero' kienet tirrappresenta s-socjeta estera u kienet tiehu hsieb specifikament li thallas lill kredituri. Kif gia gie rilevati is-socjeta attrici tippretendi li s-socjeta konvenuta bhala rapprezentanti tas-socjeta estera kellha thallas l-ammonti in kwestjoni wara li rcevitom minnghand is-socjeta estera. F'dan ir-rigward ghalhekk is-socjeta konvenuta hi l-legittimu kontraddittur f'din il-kawza u konsegwentement l-ewwel eccezzjoni ma tistax tigi akkolta;

In effett is-socjeta' attrici qed tibbaza din l-azzjoni taghha fuq allegazzjoni illi s-socjeta konvenuta rceviet flus bl-istruzzjonijiet specifici li dawn il-flus kellhom jithallsu direttament lill-istess socjeta' attrici. F'dan ir-rigward bl-ebda mod ma jirrizulta li s-socjeta estera tat xi struzzjonijiet specifici f'dan is-sens.

Is-socjeta attrici tippretendi ukoll li s-socjeta konvenuta kienet obbligata thallas is-somma dovuta lilha peress li l-istess somma ntbghatet f'kont bankarju regolat minn proceduri rigidi u precizi tal-Bank Centrali ta' Malta. Is-socjeta attrici tippretendi li dawn il-flus setghu biss jingiebd u minn dan il-kont biex tithallas l-istess socjeta attrici. F'dan ir-rigward is-socjeta attrici tghamel referenza ghad-direttivi tal-Bank Centrali Malti referibilmment ghal-iskema in kwestjoni. Ma jirrizultax pero' li dawn ir-regolamenti specifkament jipprovdu dak li qed tippretendi s-socjeta attrici u cioe' li l-flus kellhom jigu trasmessi lis-socjeta' attrici kif jaslu Malta. In effett jirrizulta li l-Bank Centrali, cioe' l-awtorita' li kienet tirregola l-iskema, ma kienx jidhol fil meritu jekk il-kontijiet thallsux jew le peress ukoll li jirrizulta li l-ghan principali tal-iskema kien is-sussidju li kien qed jinghata lit-tour operator barrani. In effett ukoll ma kien ikun hemm xejn irregolari skond l-iskema jekk xi operatur lokali ma jithallax peress li r-rappresentant tas-socjeta estera ma jkunx irceva il-flus kollha. In effett ukoll l-iskema kien japplika ghas-servizzi kollha offerti lokalment lit-turisti. Ghalhekk l-iskema ma kienx japplika biss lill-lukandi li jkunu provdew l-akkomodazzjoni izda japplika ukoll lil servizzi ohra inkluz il-handling charges tar-rappresentanti tat-tour operator esteru. Il-fatt li l-kontijiet kienu jigu approvati mill-Bank Centrali ma jfissirx li l-operatur lokali kien zgur ser jithallas. L-approvazzjoni tal-Bank Centrali kienet tfisser semplicement li l-ammonti in kwestjoni setghu jithallsu skond l-iskema in kwestjoni u cioe' b'rata ta' kambju privileggjata;

Fin-nota ta osservazzjonijiet taghhom l-atturi jsostnu li s-socjeta konvenuta marret kontra l-mandat li kellha minnghan is-socjeta estera sabiex thallas il-kredituri taghha partikolari. Skond l-atturi s-socjeta konvenuta

Kopja Informali ta' Sentenza

kellha delega partikolari sabiex taghmel certi pagaemnti liema pagamenti ma sarux. Ma jirrizultax, pero', li kien hemm xi mandat specifiku mghoti mis-socjeta estaera lis-socjeta konvenuta sabiex il-hlas isir lis-socjeta attrici. L-artikoli tal-ligi li gew indikati f'dan ir-rigward mill-atturi jirregolaw ir-relazzjoni bejn il-mandant u l-mandatarju u mhux bejn il-mandatarju u terzi;

Jigi enfasizzat li mill-provi jirrizulta li s-socjeta' estera qatt ma kienet tat istruzzjonijiet specifici lis-socjeta konvenuta biex jithallsu kredituri partikolari. Inoltre hu zgur li l-kwistjoni in ezami mhix wahda bankarja. Jirrizulta li fil-prattika li kien jigri hu li s-socjeta' estera kienet perjodikament u b'mod irregolari tibghat ammonti ta' flus minghajr ebda istruzzjonijiet partikolari jew specifici;

Fid-dawl ta dan kollu l-ewwel eccezzjoni tas-socjeta konvenuta ma tistax tigi akkolta, pero' ghandha tigi milqugha t-tieni eccezzjoni tas-socjeta konvenuta u konsegwentement it-talbiet attrici ghandhom jigu rigettati;

Ghal dawn il-motivi:

Tiddeciedi billi fl-ewwel lok tichad l-ewwel eccezzjoni tal-konvenuti u billi fit-tieni lok tilqa t-tieni eccezzjoni tal-konvenuti u konsegwentement tichad it-talbiet kollha attrici;

In vista tac-cirkostanzi partikolari tal-kaz l-ispejjez jibqghu bla taxxa bejn il-partijiet.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----